



Europa para todos



Noticias para los autogestores

Número 3 / 2018



Celebrando

3



años de inclusión

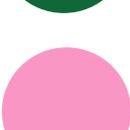


Encuentra las explicaciones para las palabras en **negrita** al final del boletín informativo de Europa para todos (de la página 31 a la 39).

“Europa para todos” está disponible en: **Inglés**
Francés
Alemán
Húngaro
Rumano
Español

Visita bit.ly/ReadEuropeForUs
para encontrar las versiones en otros idiomas.

Temas

		Página
	Inclusion Europe en el World Congress: ¡un gran éxito!	3-6
	Plataforma Europa de Autogestores	7-10
	Historia de la autogestión en Europa	11-12
	Celebrando 30 años de inclusión	13
	Entrevista con Aimée Richardson	14-19
	Entrevista con Elisabeta Moldovan	20-24
	Autogestores en Peniche	25-30
	Explicaciones	31-39
	Resumen	40

Inclusion Europe en el World Congress: ¡un gran éxito!



El **World Congress** (en español, el **Congreso Mundial**) de **Inclusion Internacional** tuvo lugar del 30 de mayo al 1 de junio del 2018. El **World Congress** tuvo lugar en Birmingham, en Reino Unido. **Inclusion Europe** fue un socio del evento.

Cerca de 1,000 personas fueron al **World Congress**. 500 de estas personas tienen una **discapacidad intelectual**.

Otras personas fueron porque tienen un familiar con discapacidad intelectual.

Otras personas fueron porque ellos trabajan en temas relacionados con la discapacidad intelectual.

Otros vinieron como personal de apoyo.

Todas las personas vinieron de 71 países de todo el mundo.



El tema era “Aprende, Inspira, Lidera”.

En el Congreso habían talleres y charlas donde las personas trabajaron en campañas y compartieron sus historias personales.

Inclusion Europe organizó muchos talleres. Por ejemplo, sobre los hermanos y las hermanas de las personas con discapacidad intelectual.

El **Global Self-Advocacy Summit** (en español, **la Cumbre Global de Autogestión**) también tuvo lugar durante el World Congress.



Autogestores

se reunieron para hablar sobre grandes asuntos para ellos.

Ellos llamaron a la acción explicando lo que se necesita cambiar para que la inclusión ocurra.

El evento mostró que las personas con **discapacidad intelectual** alrededor del mundo están pidiendo cosas similares.

Por ejemplo:



- Pertener a una comunidad,
- Tener los mismos derechos que otras personas, incluyendo el derecho a votar,
- Tener un trabajo real,
- Educación inclusiva,
- Cierre de instituciones.



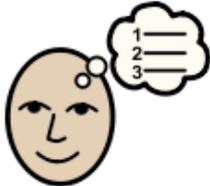
¡También **Inclusion Europe** tuvo su 30 fiesta de aniversario!

La temática de la fiesta era “Sabores de la Inclusión Europea”.

Nuestros miembros de más de 30 países compartieron las comidas nacionales y mostraron cómo ellos trabajan por la inclusión.



En la fiesta había un árbol de los deseos.
Este árbol estaba hecho de globos.
La gente escribió en un trozo de papel
lo que ellos desean para el futuro de la inclusión
y lo ataron al árbol.



Aquí hay algunos de los deseos:

- Asegurarnos de que hay dinero suficiente para apoyar a los autogestores alrededor del mundo.
- Que haya gente con discapacidad intelectual en el gobierno.



La **Plataforma Europa de Autogestores**

se reunió en el World Congress.

Ellos hablaron sobre sus actividades en 2017.



En el congreso, Sara Pickard fue elegida para continuar su papel como autogestora representando a Europa en Inclusion Internacional.

Tú también puedes ver lo que las personas dijeron a través del hashtag #LearnInspireLead en Twitter.





¡Aquí puedes ver algunas fotos del World Congress!



European Platform of Self Advocates

¿Qué es la Plataforma Europea de Autogestores?

La Plataforma Europea de Autogestores
se llama EPSA en su forma corta.

EPSA empezó en el año 2000.



EPSA es parte de **Inclusion Europe**.



EPSA está compuesta de grupos
de **autogestión**
de distintos países en Europa.

Los objetivos de EPSA

EPSA quiere que el movimiento de autogestión se haga más fuerte.

EPSA quiere que las personas conozcan los derechos y las necesidades de las personas con **discapacidad intelectual**. EPSA también quiere que las personas sepan sobre todas las cosas que las personas con discapacidad intelectual pueden hacer.

Actividades de EPSA

Aquí podrás leer algunas de las cosas que hace EPSA:

EPSA publica información **accesible** sobre asuntos europeos importantes.



Por ejemplo, EPSA escribe sobre:

- cómo obtener apoyo apropiado
- las normas para reuniones accesibles
- los planes de la UE para personas con discapacidad
- **capacidad legal**.



EPSA organiza reuniones para autogestores para que se conozcan y se compartan ideas.



EPSA enseña a los autogestores a hablar por sí mismos.

Con el apoyo de EPSA, los autogestores hablan con personas que toman decisiones sobre cómo las cosas tienen que funcionar. Por ejemplo, personas en **política**.

Cómo participar en EPSA:

- Para descubrir más, ve a la página web de EPSA: www.self-advocacy.eu
- O simplemente envíanos un email a: self-advocacy@inclusion-europe.org
- Lee nuestros artículos sobre autogestión aquí (en inglés): bit.ly/SelfAdvocacyArticles



¡Europa necesita más autogestores para ayudar a que las personas con discapacidad intelectual tengan una mejor vida!

Historia de la autogestión en Europa



1997

Inclusion Europe
organizó la primera reunión
de autogestores en Europa.

2000

EPSA empezó
como parte de Inclusion Europe.

2003

EPSA organizó su primera gran reunión, llamada
“Empoderamiento. Juntos contra la discriminación!”



2007

“Europa para Todos” se publicó por primera vez.

2011

EPSA organizó su segunda gran reunión llamada “Hear our voices”
(en español, “Escucha nuestras voces”).

EPSA decidió llamar a sus futuras reuniones
“Hear our voices”
(en español, “Escucha nuestras voces”).

2017

Tuvo lugar el quinto evento “Hear our voices”
(en español, “Escucha nuestras voces”).

También estaba el **European Disability Parliament**.

Un número récord de personas con **discapacidad intelectual** acudió al evento.

Harry Roche, que es miembro de EPSA, e **Inclusion Europe**, hablaron en el evento.

Celebrando 30 años de inclusión



Además de nuestra fiesta en el World Congress, nosotros estamos celebrando nuestro cumpleaños online.



Por ejemplo, hablando sobre personas que han trabajado por la inclusión en Europa. Cada mes, nosotros hablamos de un nuevo Héroe de la Inclusión.

Dos de nuestros Héroes de la Inclusión son Elisabeta Moldovan y Aimée Richardson. Ellas son **autogestoras**. En las siguientes páginas, tú podrás leer nuestras entrevistas con ellas.



Descubre todo sobre nuestro cumpleaños en redes sociales, dando click en #30yearsofInclusion en Facebook y Twitter.

Entrevista con Aimée Richardson



Aimée Richardson es de Irlanda y ella ha hecho muchas cosas increíbles.

Ella toca 6 instrumentos y ha doblado la voz a un famoso dibujo animado irlandés.

Ella es parte de un grupo en un talent show de TV.

Su trabajo muestra lo que las personas con **discapacidad intelectual** pueden hacer cuando están totalmente incluidas.

Nosotros preguntamos a Aimée sobre su trabajo, y sobre que se tiene que hacer para que las personas con discapacidad puedan trabajar como ella.

Pregunta 1:
¿Cuántos instrumentos tocas?

Yo toco muchos instrumentos, incluyendo:



- El arpa,



- El ukelele,



- Y la flauta.

Yo también toco algunos instrumentos tradicionales irlandeses como por ejemplo:



- La flauta celta,



- La flauta travesera,



- Y el bodhrán, que es un tipo de tambor.

Pregunta 2:

¿Qué es lo que te gusta de los instrumentos?



Me gustan todos los instrumentos por sus sonidos diferentes.

El arpa es preciosa.
El arpa es difícil de tocar pero yo quiero aprender a tocarla.



Yo pienso que la flauta celta es el instrumento más fácil de tocar.

Me encanta.

Es pequeño, así que lo puedo llevar donde quiera.

La flauta celta tiene un sonido fuerte.

La flauta celta hace que la gente baile.



Aimée Richardson e
Lindsey Sedgewick,
el escritor que hizo Punky.

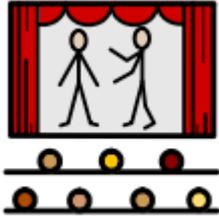
Tú prestaste tu voz para la serie de TV: Punky.

Punky es el primer dibujo animado que tiene
como protagonista una persona con síndrome de Down.



¿Cómo te sentiste cuándo Punky se hizo
tan famoso en Irlanda?

¡Fue maravilloso!
Yo hice muchas entrevistas para la radio,
la TV y los periódicos.
Yo he ido a un programa de televisión
de la noche del sábado dos veces.
¡La gente del público sabía quién era!



Pregunta 3:
Tú estás estudiando interpretación
en la universidad.
Tú estás haciendo un curso con jóvenes adultos
con discapacidad intelectual.

Sí, yo estoy en mi 2 año.
¡Me encanta!

¿Qué aprendes en la facultad de arte dramático?

Yo aprendo muchas cosas diferentes.
Por ejemplo,



- Cómo calentar mi voz,



- Cómo hacer grandes discursos,



- y bailar.



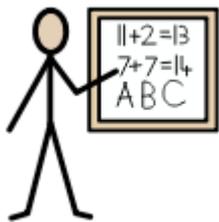
Nosotros también estudiamos teatro antiguo.



Jacob McCarthy y Aimée Richardson, quienes están en la película, The Drummer and the Keeper.

¿Qué crees que se necesita cambiar para que más personas con discapacidad intelectual puedan ser actores?

Primero, se necesita más apoyo para que las personas con **discapacidad intelectual** estudien arte dramático.



Profesores necesitan más formación para saber cómo trabajar con personas con discapacidad intelectual.



Más papeles de película se tendrían que hacer para personas con discapacidad. Más personas con discapacidad deberían conseguir más papeles en películas.

¡Las personas con discapacidad tienen mucho talento!

Esto era solo una parte de la entrevista. Tú puedes leer la entrevista entera aquí (en inglés): bit.ly/AimeeETR

Entrevista con Elisabeta Moldovan



Elisabeta Moldovan a la derecha con Andreea-Raluca Herbei y Zoltán Szövérdfi-Szé.



Elisabeta ha pasado la mayor parte de su vida en **instituciones**.

En 2012, Elisabeta se mudó de una institución a su propia casa.

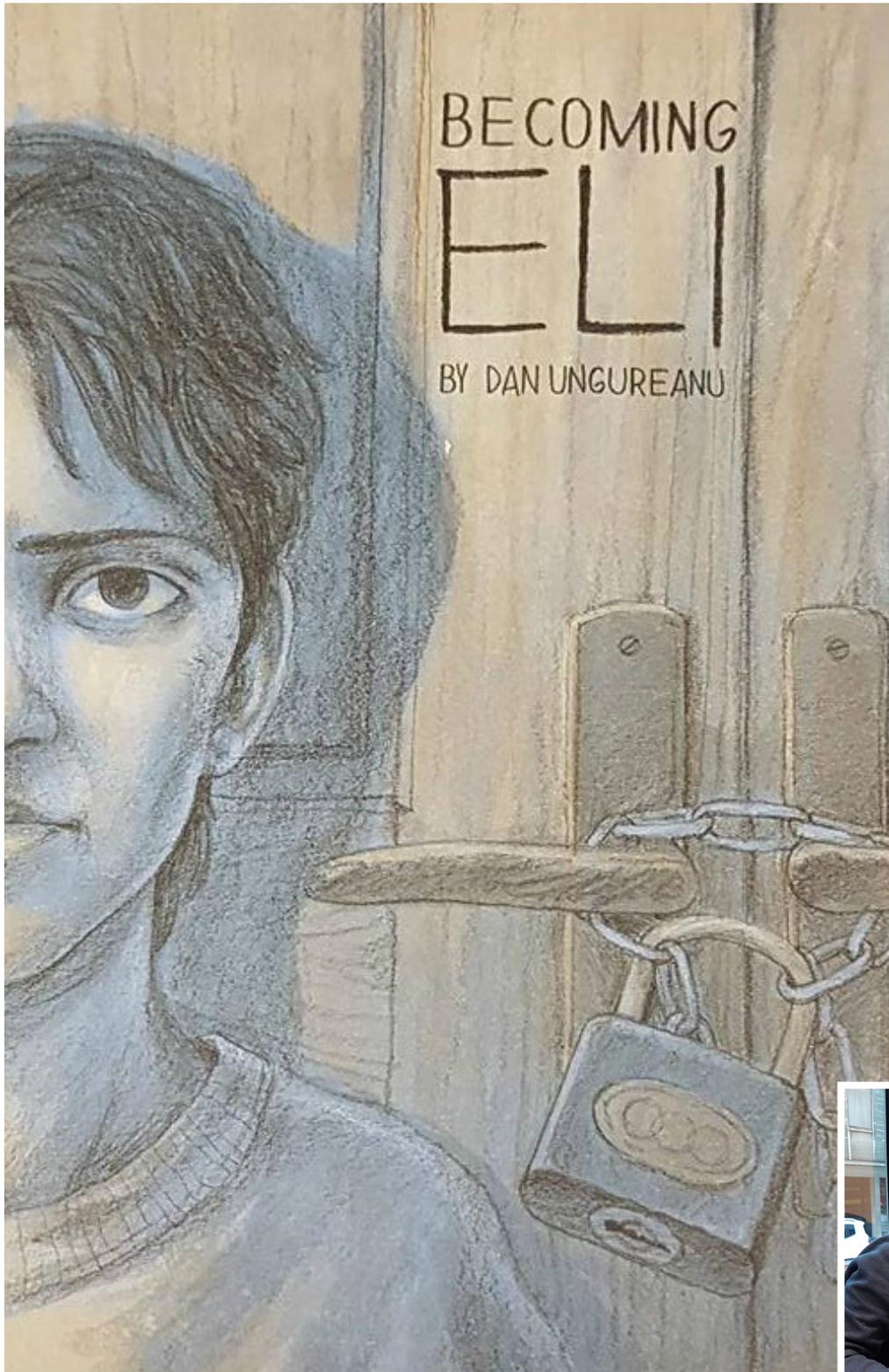


Ella empezó a trabajar en una organización para **autogestores** en Rumanía llamada Ceva de Spus.

Ceva de Spus es un miembro de Inclusion Europe.



Ella también es miembro de la **Plataforma Europea de Autogestores**.



Se escribió un libro sobre Elisabeta.
Este libro se llamaba "Convirtiéndose en Eli".
Tú puedes conseguir este libro en rumano e inglés.



Nosotros preguntamos a Elisabeta algunas preguntas:

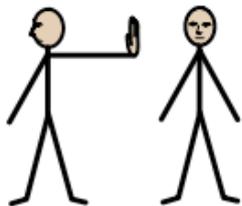
Pregunta 1:
¿Por qué te convertiste
en **autogestora**?



Yo me convertí en autogestora porque yo quería saber mis propios derechos. Yo fui maltratada en las **instituciones**. Yo quería asegurarme de que otras personas no son maltratadas.



Pregunta 2:
¿Cómo son las personas con **discapacidad intelectual** tratadas en Rumanía?



Las personas con discapacidad intelectual son maltratadas en Rumanía.

Las personas con discapacidad intelectual están empezando a saber más sobre sus derechos en Rumanía.

Pero estas personas todavía sufren discriminación por parte de muchas personas.

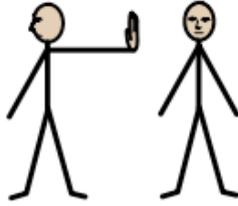


Pregunta 3:
¿Qué has aprendido y conseguido trabajando para **EPSA**?

Yo he aprendido mucho. Por ejemplo, yo he aprendido a hablar con otras personas y a hablar en público.



Yo he aprendido sobre temas como la violencia contra las mujeres.



Yo he aprendido lo que es la **discriminación**.

Pregunta 4:

¿A quién se le ocurrió la idea de escribir *Convirtiéndose en Eli*?

Mucha gente quería que yo contara mi historia en público.

Mi amigo convirtió mi historia en un libro con imágenes.

Yo pensé que era difícil compartir lo que me había pasado.



Pero yo quiero que las personas sepan cómo es la vida en las **instituciones**.

Yo espero que los padres no dejen a sus hijos nunca más en las instituciones.



Este es un dibujo de *Convirtiéndose en Eli* que muestra cómo una madre deja a su bebé en una institución.

“Yo espero que las personas que viven en instituciones puedan salir de ahí y tener una mejor vida.”

Pregunta 5:

¿Cuánto tiempo te llevó contar tu historia?

Me llevó 2 años escribir el libro.
Yo conocí a mi amigo que dibujaba las imágenes una vez al mes en una cafetería.
Nosotros trabajamos en 1 historia y luego poníamos todas las historias juntas.

Pregunta 6:

¿Cómo te sentiste cuándo cogiste el libro con tus manos por primera vez?



Yo era feliz y me sentí orgullosa.

¿Qué cambios te gustaría ver en Europa?

A mi me gustaría que las personas con discapacidad puedan **vivir de forma independiente**.

Las personas con discapacidad intelectual tienen derecho a tener una buena vida, como todo el mundo.

Tú puedes encontrar más en el libro “Convirtiéndose en Eli” y lo puedes comprar aquí: bit.ly/BecomingEli

Autogestores en Peniche

En Abril, los **autogestores**
de **EPSA**
tuvieron una reunión en Peniche.



Peniche es una ciudad de Portugal.



Esta es una foto de Peniche, en Portugal.

En la reunión, ellos hablaron de distintas cosas.

Ellos hablaron sobre el proyecto de **Inclusion Europe**

Life After Violence (en español, Vida Después de la Violencia). El proyecto trata sobre la violencia en las **instituciones**.

Las mujeres con discapacidad son a menudo víctimas de violencia en las instituciones.



Juultje Holla y Ellis Jongerius hicieron una presentación sobre el proyecto.

Ellis es una autogestora.



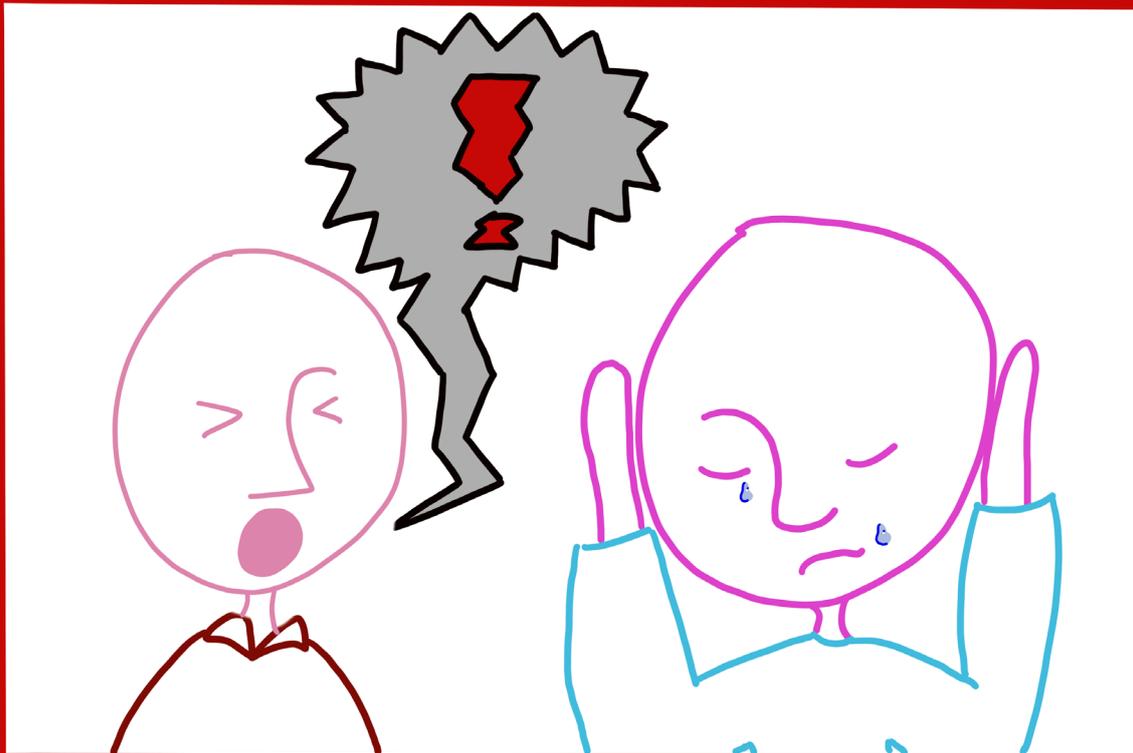
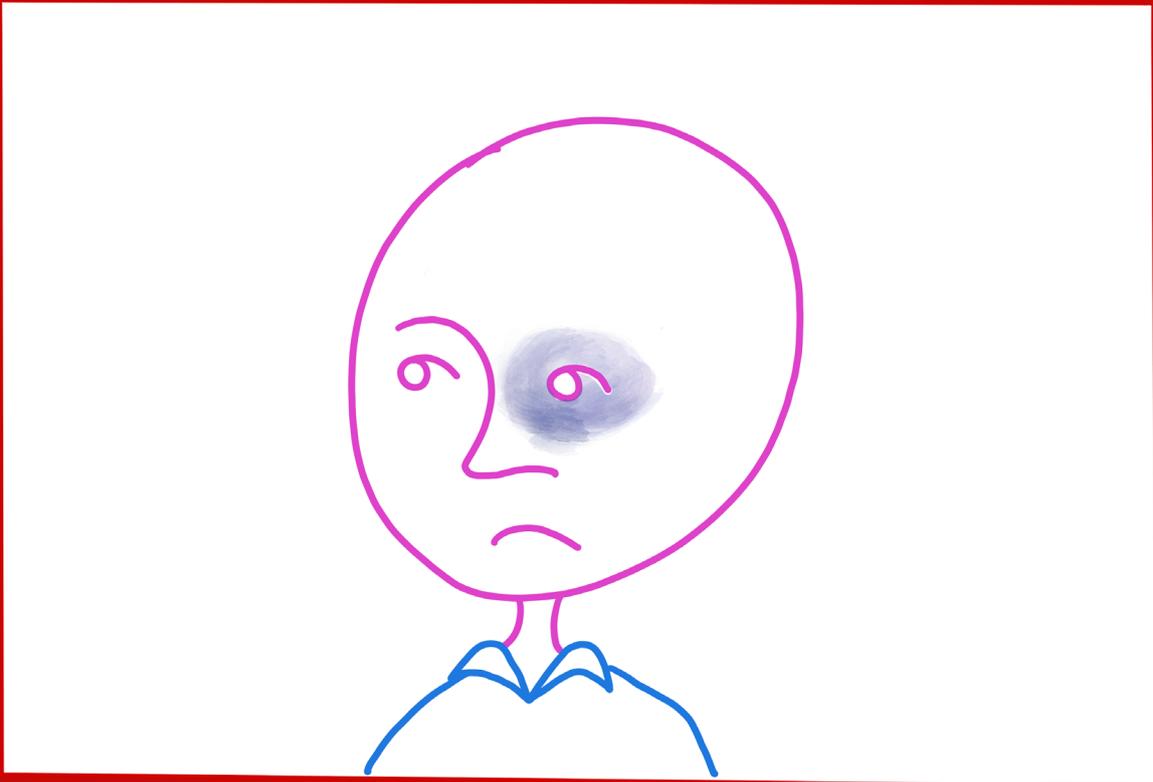
Ella trabaja con Juultje, que es investigadora en el proyecto.



Esto es lo que dicen las mujeres:
“¿Qué es la violencia?”
“Háblanos”

En la reunión, los **autogestores** también hablaron sobre los distintos tipos de violencia.

Ellos hablaron sobre qué hacer cuando ellos ven que hay violencia. Ellos oyeron que la policía en Portugal ha sido entrenada para luchar contra la violencia hacia las personas con **discapacidad intelectual**.



Estos dibujos de Juultje muestran algunos tipos de violencia que han sufrido mujeres con **discapacidad intelectual**.

La imagen de arriba muestra violencia física.

La imagen de **abajo** muestra abuso con palabras.

En Peniche, la gente también habló sobre la **Cumbre Mundial de Autodefensa**.

Hicieron algunas llamadas a la acción para compartir en el **World Congress**.



¡Los autogestores juntos!

Una llamada a la acción es cuando tú pides a alguien que haga algo para mejorar las cosas.

En una llamada a la acción, primero tú explicas el problema.

Luego tú dices que se debe de hacer para resolver el problema.

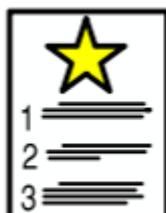


Estos autogestores son parte de EPSA.
De izquierda a derecha:
Senada Halilčević, Harry Roche,
Elisabeta Moldovan, y Luminița Căldăraș.



Ellos también planearon sus charlas
sobre **elecciones**
en el Parlamento Europeo.

Las elecciones
en el **Parlamento Europeo**
son el año que viene.



Inclusion Europe está escribiendo un **manifiesto**
para las **elecciones**.
En este documento, nosotros diremos
lo que queremos que pase.

Las llamadas a la acción que **EPSA** hizo para el **World Congress** se utilizarán para hacer el manifiesto.

Ellos también hablaron sobre el representante europeo en **Inclusion International**.



Esta persona es la conexión entre **Inclusion International** y **EPSA**.

Ellos reúnen información de otros **autogestores** y esta información se envía a Inclusion International.

En Peniche, los miembros de **EPSA** decidieron que el representante europeo formará parte en todas las reuniones y eventos de **EPSA**.



Los miembros de **EPSA** acordaron que ellos querían que Sara Pickard siguiera siendo la representante europea.

Los participantes disfrutaron mucho en Peniche. También ellos pensaron que la reunión fue útil.

Tú puedes leer más aquí:
bit.ly/EPSPeniche

Definiciones

Abuso

Abuso es cuando una persona te trata mal.

Un abuso puede ser cuando alguien te grita.

Un abuso puede ser cuando una persona te hace daño o es violenta de otra forma.

Accesible

Algo que es fácil de usar para personas con discapacidad, por ejemplo:

- Rampas para entrar en un edificio.
- Información que sea fácil de leer.
- Información en el lenguaje de los signos.

Autogestión

La autogestión es cuando las personas con discapacidad intelectual hablan por sí mismas y por otras personas con discapacidad intelectual.

Capacidad legal

Capacidad significa ser capaz de tomar una decisión o elección en un momento concreto.

Hay leyes sobre cómo decidir si alguien tiene esa capacidad. Esto se llama capacidad legal.

Tener capacidad legal significa que las personas con discapacidad intelectual pueden hacer cosas por sí mismas.

Por ejemplo, ellos pueden:

- Tomar decisiones sobre sus vidas
- Casarse, tener una familia y cuidar de sus hijos
- Firmar contratos (incluyendo contratos de trabajo)
- Participar en política y tener derecho a votar

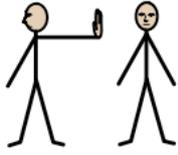
Discapacidad intelectual

La discapacidad intelectual significa ser menos capaz que otras personas para comprender información o usar nuevas herramientas. Esto hace más difícil manejar algunas partes de la vida.

La discapacidad intelectual a menudo empieza antes de que tú seas adulto. La discapacidad intelectual te afecta a ti el resto de tu vida.

Hay cosas que pueden hacer la vida más fácil para personas con discapacidad intelectual.

Por ejemplo, información en **lectura fácil**.



Discriminación

Discriminación significa que tú estás siendo tratado de manera injusta o que tú no tienes las oportunidades que te mereces.

Es discriminación cuando esto ocurre por tu discapacidad. También la discriminación le puede pasar a otras personas.

Por ejemplo a personas que tienen otro color de piel. O personas mayores.



Elecciones

Las elecciones se celebran para que las personas pueden decidir quién puede hablar por ellos y tomar decisiones por ellos.

Las elecciones ocurren en distintas áreas. Por ejemplo en tu propia ciudad o pueblo, donde puedes elegir a un nuevo alcalde. O en tu país, donde tú puedes elegir a un nuevo presidente.

European Disability Parliament

El European Disability Parliament es una reunión de personas con discapacidad que viven en Europa.

Esta reunión tiene lugar en Bruselas, Bélgica.

Esta reunión se ha celebrado 4 veces.

La última reunión tuvo lugar en 2017.

Global Self-Advocacy Summit (en español, la Cumbre Global de Autogestión)

El Global Self-Advocacy Summit
(en español, la Cumbre Global de Autogestión)
es una gran reunión
para autogestores alrededor del mundo.

La reunión tuvo lugar el 31 de mayo 2018.

Esta reunión era parte del

Inclusion International World Congress.

Esta reunión tuvo lugar en Birmingham,
en Reino Unido.



Inclusion Europe

Inclusion Europe es una organización para personas con discapacidad intelectual y sus familias.

Nosotros luchamos por tener los mismos derechos e inclusión en Europa. Nosotros también queremos cambiar las políticas en Europa.

Nosotros empezamos en 1988. Nosotros tenemos 75 países miembro en 39 países. Nuestra sede está en Bruselas, Bélgica.



Inclusion International

Inclusion International es una organización para las personas con discapacidad intelectual y sus familias.

Inclusion International lucha por tener los mismos derechos e inclusión en todos los aspectos de la vida.

Inclusion International empezó hace más de 50 años. Tiene más de 200 miembros en 115 países alrededor del mundo.

Inclusion International tiene sus sede en Londres, en Reino Unido.



Instituciones

Las instituciones son lugares donde las personas con discapacidad intelectual viven con otras personas con discapacidad intelectual.

Estas personas viven apartadas de otras personas. Esto es lo que se llama “segregación”. A veces esto ocurre en contra de su voluntad.

Las personas que viven en instituciones deben seguir las reglas de la institución y no pueden tomar sus propias decisiones.

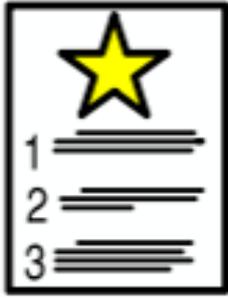
Lectura Fácil

Lectura fácil es información que está escrita de una forma simple para que las personas con discapacidad intelectual puedan entenderla.



Los documentos en lectura fácil a menudo tienen este logo, ya que de esta forma es más fácil encontrarlos.

Estas son las normas que deben cumplirse para escribir en el formato Lectura fácil. Tú puedes leer las normas europeas de información en lectura fácil aquí: easy-to-read.eu/es



Manifiesto

Un manifiesto es un texto que explica los objetivos de una persona o una organización.

Los manifiestos se hacen antes de las elecciones por una persona u organización que quiere ser elegida. Todo el mundo puede leer el manifiesto.



Parlamento Europeo

El Parlamento Europeo es un lugar donde se toman importantes decisiones sobre la **UE**.

Por ejemplo: leyes y presupuestos.

Los Miembros del Parlamento Europeo (en corto, MEPs) toman decisiones que representan a todas las personas que viven en la UE.

Cada cinco años, las personas que viven en la UE votan por los MEPs de sus países.



Plataforma Europea de Autogestores

La Plataforma Europea de Autogestores está compuesta por grupos de **autogestión** de distintos países en Europa.

Esta plataforma se llama EPSA. EPSA empezó en el año 2000.

EPSA es parte de **Inclusion Europe**.

Política

La política son las actividades que tienen que ver con manejar un grupo de gente, por ejemplo, un país.



UE

La UE es en corto La Unión Europea.
La UE es un grupo de 28 países en Europa.

Nosotros llamamos a esos países “estados miembro”.
Todos estos países se han juntado para ser más fuertes.

La UE hace leyes sobre cosas muy importantes para las personas que viven en esos países.
La UE hace leyes en distintas áreas.

Por ejemplo:

- Leyes para proteger el medio ambiente
 - Leyes para los agricultores
 - Leyes para proteger a los consumidores
- Un consumidor es alguien que compra cosas.

Vivir de manera independiente

Vivir de manera independiente es cuando las personas con discapacidad intelectual viven en una comunidad y reciben apoyo.

Esto significa que pueden:

- Escoger con quien vivir y donde vivir
- Decidir cómo pueden usar su tiempo
- Tener las mismas experiencias que otras personas.



Inclusion International
17th World Congress | 2018

World Congress (en español, Congreso Mundial)

Este año, el World Congress de Inclusion International tuvo lugar en Europa.

El World Congress era un gran evento para los autogestores, sus familias y para la gente que trabaja con personas con discapacidad intelectual.

El título de este evento fue “Aprende, Inspira, Lidera”. Este evento tuvo lugar en Birmingham en Inglaterra, del miércoles 30 de mayo al viernes 1 de junio.

Resumen

Tú has leído muchas cosas importantes hoy.
Quizás te gustaría contar a otros todas estas cosas.

Cuéntales a tus amigos lo que has leído:

1) ¿Qué es la Plataforma Europea de Autogestores?

2) ¿Cómo se llama el primer dibujo animado cuyo protagonista tiene Síndrome de Down?

3) ¿Cómo se llama el libro sobre la vida de Elisabeta Moldovan?



**Financiado por
la Unión Europea**

¡Contáctanos, y comparte tus historias de autogestión!

Email: secretariat@inclusion-europe.org

Teléfono: +32 2 502 28 15

Dirección: Rue d'Arlon 55, 1040 Brussels, Belgium

Página web: inclusion-europe.eu

Regístrate para tener Europa para Todos
cuando este disponible: bit.ly/EuropeForUs



twitter.com/InclusionEurope



facebook.com/inclusion europe

Derechos de imagen

Imágenes de Convertiendose en Eli por Dan Ungureanu

© Asociación "Something to Say" / Asociația "Ceva De Spus"

Foto de Peniche en la página 21.

"Promenade à Peniche" © Jori Avlis en FlickrR, 2009, CC BY-NC 2.0.

Disponibile en: bit.ly/penichephoto, Uso no indica aprobación.

La foto de autogestores en página 24.

Disponibile en: worldcongress2018.com/global-self-advocacy-summit